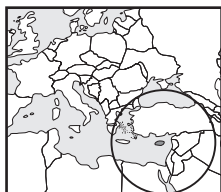


## Es hora de reevaluar las políticas



La crisis económica mundial perjudicará el turismo y los negocios inmobiliarios, dos de las industrias más importantes del país, y aumentará los niveles de desempleo de los sectores más vulnerables de la sociedad, especialmente los inmigrantes y las mujeres. El Gobierno debería permitir los aportes de la sociedad civil, en particular de las ONG que tienen contactos estrechos con todos los sectores de la sociedad. Esto requeriría una reforma del marco legal que reglamenta las ONG, actualmente en vías de concretarse.

### CARDET

Charalambos Vrasidas  
Myria Koushiappi  
Michalinos Zembylas

El colapso de los mercados en todo el mundo ha golpeado duramente a las economías emergentes. Los gobiernos enfrentan la compleja tarea de asegurar el acceso equitativo a las necesidades básicas, sin descuidar la protección de los derechos humanos de todas las personas que viven dentro de las fronteras del país. La crisis económica recién está empezando a notarse en Chipre; se espera que sus efectos se tornen más severos para fines de 2009. Los sectores más marginalizados de la sociedad serán los más afectados por el declive económico.

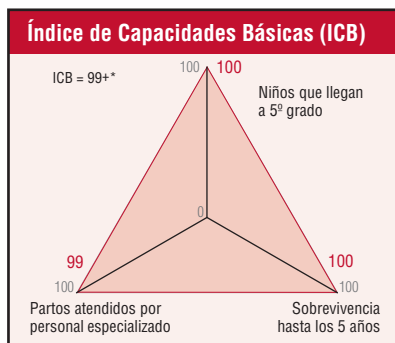
Chipre siempre ha tenido una economía mixta en donde el Estado desempeña un papel importante, especialmente en la provisión de servicios básicos como electricidad, agua potable, telecomunicaciones, atención de la salud, educación y transporte. En los últimos años el crecimiento ha sido fuerte y el Ministro de Hacienda anunció que el presupuesto estatal 2009 tendrá un superávit que será invertido en servicios públicos<sup>1</sup>. Sin embargo, es cada vez más claro que las fuentes principales de ingresos del Estado – el impuesto al valor agregado y otros impuestos indirectos – disminuyen cuando la economía vacila, lo que limitará la capacidad del Gobierno de financiar inversiones públicas y programas para ayudar a mitigar el impacto de la crisis<sup>2</sup>. Una baja productividad crónica en el sector público también afectará la capacidad del Gobierno para responder rápida y eficazmente a la crisis económica que se intensifica a pasos agigantados<sup>3</sup>.

### El impacto de la crisis

Inevitablemente, Chipre tendrá que lidiar con el tema del desempleo que, según los pronósticos, aumentará de 3,9% en 2008 a 4,5% en 2009. Se espera que la tasa de crecimiento siga siendo positiva en 2009,

\* "Partos atendidos..." estimado según procedimiento "1" en p. 209.

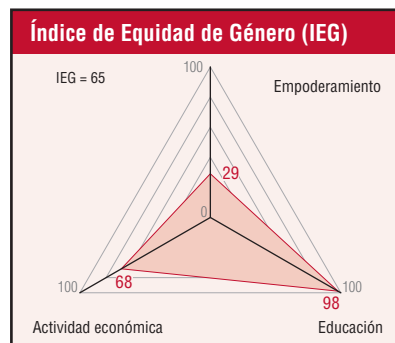
- 1 KIPE (2008). "The Most Stable Bank System in Europe". Cyprus News Agency (KIPE), 13 de octubre de 2008.
- 2 Antoniadou, C. (2009). "Falling Psychology in the Cyprus Market". *Simerini*.
- 3 Hadjiloe, T. (2008). "Financial Crisis and Development". *Simerini*. Consultado el 25 de febrero de 2009 en <www.sigmalive.com>.



alrededor de 2,1%<sup>4</sup>. Este desempeño es, sin embargo, mucho mejor que el de la Unión Europea en su conjunto, en donde se espera que la tasa de desempleo alcance 8% y que el crecimiento económico sea negativo en la mayor parte de los países<sup>5</sup>.

El turismo y los negocios inmobiliarios, dos de las industrias más importantes, ya están sintiendo los efectos de la crisis mundial. Las predicciones para el turismo, que contribuye con el 20% al PIB del país, van de pesimistas a gravísimas<sup>6</sup>. El sector inmobiliario y de la construcción también está siendo afectado duramente. Ambos sectores emplean a un gran número de inmigrantes y mujeres<sup>7</sup>. Como resultado, estos grupos vulnerables sufrirán más que la población en general.

Tradicionalmente, a las mujeres se las margina de la vida socioeconómica del país, y están ausentes en los organismos decisorios, una situación que seguramente no mejorará durante la crisis económica<sup>8</sup>. Como sector de servicios que utiliza trabajadores



zafrales, el turismo emplea principalmente a mujeres, muchas de las cuales probablemente perderán sus empleos<sup>9</sup>. Incluso antes del declive económico, solo estaba empleado el 62,4% de la mano de obra femenina, contra el 80% de la masculina. Además, la brecha salarial del 20% entre los trabajadores hombres y mujeres es una de las más grandes de Europa<sup>10</sup>.

Durante la década pasada, la población inmigrante aumentó 15% anualmente. Para 2007, los extranjeros constituían el 25% de la mano de obra del país<sup>11</sup>. Además del aumento gradual de las disparidades económicas, este hecho ha contribuido a la desconfianza creciente de los chipriotas hacia los inmigrantes. Los empleadores tienden a contratar a inmigrantes indocumentados para reducir sus gastos, y los trabajadores migratorios soportan las peores condiciones de trabajo. Para desalentar las solicitudes de asilo, el Gobierno ha adoptado diversas políticas, como la de restringir el empleo de los inmigrantes y los solicitantes de asilo a determinados sectores como el trabajo doméstico, de granja o agrícola. Aunque las escuelas han hecho algunos progresos en la integración de los niños inmigrantes, las oportunidades de los inmigrantes adultos para aprender griego son limitadas.

4 Ministerio de Hacienda (2009). *Cyprus Economy, Overview and Potentials*. Ministerio de Hacienda. Presentado por Charilaos Stavrakis en conferencia de prensa. Consultado el 25 de febrero de 2009 en <www.mof.gov.cy>.

5 ECEFA (2009). *Interim Forecast January 2009*. European Commission on Economic and Financial Affairs. Consultado el 25 de febrero de 2009 en <ec.europa.eu/economy\_finance/>.

6 Polemitou, M. (2009). "Fears for Massive Redundancies in Hotels by April". *Simerini*. Consultado el 25 de febrero de 2009 en <www.sigmalive.com>.

7 Pallala Charidi, N. (2009). "Red Card on Unemployment". *Simerini*. Consultado el 25 de febrero de 2009 en <www.sigmalive.com>.

8 EWL (2008). "Women and the Economic Crisis - An opportunity to assert another vision of the world?". European Women's Lobby, Consultado el 25 de abril de 2009 en <www.womenlobby.org>.

9 Nicolaou-Pavli, E. (2009). "Wage Gap between Genders". Consultado el 25 de febrero de 2009 en <www.sigmalive.com>.

10 Lokar, S. (2009). "Women's Lobby of Cyprus 50-50 campaign for EU elections". Consultado el 25 de febrero de 2009 en <www.europeanforum.net>.

11 Michail, M, Hadjiyiannis, K, Stefanidis, M, Christoforidis, L, Kliridis, S and Mixalakovou, M. (2008). "The Effects of Immigration on Unemployment, Part-Time Jobs and Participation in Workforce". *Essays of Economic Policies*, 08-08. Consultado el 25 de febrero de 2009 en <www.erc.ucy.ac.cy>.

En muchas ocasiones, los medios de comunicación han usado a los inmigrantes como chivos expiatorios, haciéndolos responsables de los problemas económicos y sociales<sup>12</sup>. Los estereotipos atraen a los lectores y espectadores; en Chipre los medios a menudo presentan informes parciales sobre incidentes que involucran a inmigrantes, y rara vez dan cabida a sus opiniones. A pesar de su contribución a la economía nacional, los trabajadores inmigrantes siguen excluidos de los beneficios públicos. Sus derechos laborales y sociales son limitados, y no tienen derechos políticos en absoluto. Durante los últimos cinco años, se ha informado de 700 casos de racismo y xenofobia<sup>13</sup>. Aunque en años recientes el Gobierno haya intentado hacer cumplir varias directivas europeas sobre inmigración, hasta ahora estas políticas no han sido totalmente eficaces<sup>14</sup>.

## Respuestas a la crisis

El Gobierno ha anunciado varias medidas diseñadas para dar un impulso a la economía. En un movimiento económico Keynesiano clásico<sup>15</sup>, intenta acelerar varios proyectos de desarrollo de nuevas construcciones, carreteras e infraestructura. También ha dispuesto un gasto de EUR 470 millones (aproximadamente USD 622 millones) para apoyar la industria turística. Se espera que estas medidas mantengan la tasa de desempleo baja y aseguren un crecimiento del PIB positivo. Una buena proporción de estos gastos contracíclicos se destina a la asistencia de los chipriotas vulnerables y marginados. Dichos gastos incluyen aumentos de las pensiones, ayuda financiera para estudiantes universitarios y apoyo financiero para vivienda a parejas de ingresos bajos. Además, se ha adoptado una nueva ley que aumenta las cargas sociales tanto de empleadores como de trabajadores en un 1,3% durante los próximos cinco años.

El Gobierno, los sindicatos y la federación de empresarios también han acordado recientemente un programa para combatir la contratación de trabajadores ilegales, que incluye un una línea telefónica de acceso directo para denunciar a inmigrantes ilegales y empleadores que les ofrecen trabajo. Sin embargo, esto abre la puerta a mayores discriminaciones y explotación del trabajo "barato", porque los empleadores procurarán maximizar sus ganancias adhiriendo al acuerdo selectivamente para satisfacer sus intereses.

Los críticos sostienen que las medidas propuestas hasta ahora son inadecuadas y no serán suficientes para impulsar la economía, y tampoco

protegerán los derechos de todas las personas que viven y trabajan dentro de las fronteras del país. Por ejemplo, la medida dirigida a brindar apoyo financiero a los estudiantes universitarios excluye a los extranjeros e inmigrantes. Los estudiantes extranjeros tienen permiso para trabajar sólo 20 horas por semana, y sólo en áreas como la agricultura, limpieza, construcción y restaurantes.

## El papel de la sociedad civil

Dada la naturaleza multifacética de la crisis actual, los Gobiernos deberían reevaluar todas las políticas y prácticas para garantizar que ayudan a proteger los derechos humanos y civiles de todos los residentes del país. Una medida inmediata para conseguir esto debería ser invitar a todos los actores de la sociedad civil a participar en un debate público sobre la crisis económica y las respuestas apropiadas para combatirla. Debido a que su trabajo especializado con los grupos de base mantiene a las ONG en estrecho contacto con las necesidades sociales, son más flexibles que el Gobierno y pueden ser más eficaces para llegar a los grupos marginados. Su experiencia podría utilizarse indirectamente por las instituciones estatales para lograr objetivos estratégicos. Además, las ONG podrían recomendar prácticas innovadoras y creativas para promover la educación, el empoderamiento, la igualdad de género y los derechos humanos y laborales de los que ahora están desempoderados.

Empoderar a la sociedad civil es crucial para amortiguar el impacto de la crisis económica. Uno de los desafíos principales que enfrentan las ONG en Chipre es lograr que la sociedad les preste atención. A pesar del progreso sustancial de los últimos años, las ONG que apoyan a los grupos marginados todavía deben superar la desconfianza y el prejuicio. La ausencia de un marco de cooperación coherente y transparente entre los actores de la sociedad civil y los organismos públicos reduce la eficacia de las políticas nacionales considerablemente.

Los estudios especializados del marco legal y regulatorio actual que afecta a las ONG han concluido que éste debe reformarse y modernizarse para cumplir con las exigencias europeas de mejores prácticas y para ser consecuente con las leyes internacionales. En 2008 la Oficina de Planificación, a través de CyprusAid, inició este proceso invitando a las ONG a participar y expresar sus opiniones. El organismo ha urgido al Gobierno a crear un marco legal y político coherente para la cooperación, sosteniendo que dicho marco permitiría el empoderamiento de la sociedad civil y haría posible la implementación eficaz de políticas públicas nacionales.

Especialmente en este tiempo de crisis económica, el Gobierno debe comprometer la participación de todos los grupos interesados en el desarrollo y la implementación de medidas paliativas. La ausencia de un marco legal hace difícil que las ONG tomen medidas que garanticen los derechos de toda la población. Las ONG y el Gobierno deben establecer mejores canales de comunicación e intercambio de información para que las primeras puedan convertirse en vehículos para implementar políticas nacionales en todos los rincones de la isla. Además, cuando la crisis provoca un aumento de la xenofobia

en los países europeos, es esencial que el Gobierno y las ONG se pongan de acuerdo en llevar adelante una campaña de información y educación sobre las causas del desempleo y los efectos de la crisis a fin de ayudar a reducir el sesgo discriminatorio contra los inmigrantes. ■

## Referencias

- Antoniadou, C. (2009). "Falling Psychology in the Cyprus Market". *Simerini*. disponible en: <www.signalive.com>.
- Demetriou, O. (2009). *Living Together. Migrant Cities Research: Nicosia South*. Nicosia: British Council.
- ECEFA (2009). Interim Forecast January 2009. European Commission Economic and Financial Affairs. Disponible en: <ec.europa.eu/economy\_finance/>.
- ENAR (2008). "Communication consultation on Opportunities, Access and Solidarity Towards a New Social Vision for 21<sup>st</sup> Century Europe". European Network Against Racism. Disponible en: <www.enar-eu.org>.
- EWL (2008) "Women and the Economic Crisis—An opportunity to assert another vision of the world?". European Women's Lobby. Disponible en: <www.womenlobby.org>.
- Hadjiloe, T. (2008). "Financial Crisis and Development". *Simerini*. Disponible en: <www.signalive.com>.
- KIPE (2008). "The Most Stable Bank System in Europe" [el sistema bancario más estable en Europa] Agencia de Noticias de Chipre (KIPE), 13 de octubre de 2008. Disponible en: <www.signalive.com>.
- Lokar, S. (2009). "Women's Lobby of Cyprus 50-50 campaign for EU elections". Disponible en: <www.euroforum.net>.
- Michail, M, Hadjigiannis, K, Stafanidis, M, Christoforidis, L, Kliridis, S and Mixalakovou, M. (2008). "The Effects of Immigration on Unemployment, Part-Time Jobs and Participation in Workforce" [Los efectos de la inmigración en el desempleo, los trabajos de medio tiempo y la participación en la fuerza de trabajo]. *Essays of Economic Policies*, 08-08. Disponible en: <www.erc.ucy.ac.cy>.
- MoF (2009). Economía de Chipre, Perspectiva general y Potenciales. Ministerio de Finanzas. Presentado por Charilaos Stavrakis en Conferencia de Prensa. Disponible en: <www.mof.gov.cy>.
- Nicolau-Pavidi, E (2009). "Wage Gap between Genders". Disponible en: <www.signalive.com>.
- Pallala Charidi, N. (2009). "Red Card on Unemployment". *Simerini*. Disponible en: <www.signalive.com>.
- Polemitou, M. (2009). "Fears for Massive Redundancies in Hotels by April". *Simerini*. Disponible en: <www.signalive.com>.
- The Ombudsman (2007). *Annual Report 2007*. Disponible en: <www.ombudsman.gov.cy>.

12 ENAR (2008). "Communication consultation on Opportunities, Access and Solidarity Towards a New Social Vision for 21<sup>st</sup> Century Europe". European Network Against Racism. Consultado el 25 de febrero de 2009 en <www.enar-eu.org>.

13 Tsiartas, A. (2009). "Human Rights Issues in Cyprus". Presentación en la conferencia Living Together (Viviendo Juntos). Nicosia, Chipre, 6 de marzo de 2009.

14 Demetriou, O. (2009). *Living Together. Migrant Cities Research: Nicosia South*. Nicosia: British Council.

15 El economista británico John Maynard Keynes abogaba por las políticas intervencionistas (por ejemplo, alentar el consumo mediante el aumento de la inversión pública) como forma de mitigar los efectos de las recesiones económicas.